

臺灣圖畫書所反映的文化風貌

——臺灣圖畫書系列探討之三

國立臺東大學語文教育學系講師 ◎ 洪文瓊

一、引言

圖書出版是一種文化產業，兒童讀物更是被認為具有傳承文化的功能。圖畫書又是兒童的啟蒙讀物，以各國出版的圖畫書來觀察、討論它所反映的民族文化，實是一很有意義的議題。本文即是嘗試就臺灣出版的圖畫書，探討它所反映的臺灣文化風貌。

要談論臺灣圖畫書所反映的文化風貌，首先還是得先確立「臺灣圖畫書」的指涉範圍。臺灣圖畫書是要純指由臺灣作家、畫家創作且在臺灣出版的圖畫書，還是也包括翻譯的外版圖畫書、中國簡體版在臺灣改成繁體版發行的圖畫書、和臺灣委外製作的圖畫書，則是值得思辨的。如果要從臺灣這些非本土自己創作的圖畫書（約占三分之二），來談論臺灣的民族文化，恐怕未見得當。但這些非本土創作的圖畫書，確實在臺灣廣泛被閱讀，你能說它們不是臺灣圖畫書嗎？何況它們的存在，也反映出臺灣的圖畫書消費文化呢？因此臺灣的圖畫書至少可再區隔為外來版圖畫書和本土版圖畫書。要認識臺灣圖畫書的整體風貌，必須把外來版與本土版一起納入。要探討臺灣圖畫書有哪些能反映臺灣的文化風貌，當以本土版的圖畫書，且是本土版非知識的圖畫書作為觀察指標。

如果不同地區的圖畫書都反映出不同的文化風貌，那圖畫書究竟在哪些方面反映文化風貌？不同論述者相信都不會有一致的看法。無疑的，本文也是代表個人的觀點。基本上筆者認為圖畫書所反映的整體文化風貌應從出版者、消費者和創作者三個層面去觀察才完整。即有關圖畫書的出版生態、消費行為、價值觀以及跟創作相關的題材內容（如生活方式、風土民情、傳說故事等）、語言用法、圖像的人物、景物（如建築）造形、服裝乃至色彩等等，在在能反映民族文化風格。限於篇幅，另一方面出版者、消費者行為不容易掌握、觀察，本文只擬先就本土版和外來版圖畫書總體可以觀察得到的出版發行方式予以論述，再論述本土圖畫書有關文本和圖像方面所呈現的風格特色。

二、臺灣圖畫書出版發行方式所反映的文化意涵

一般來說，圖書的出版發行方式，都是迎合讀者的消費習尚，它背後即反映著社會的價值觀、文化觀。臺灣圖畫書的出版發行方式如何？它背後反映如何的消費習尚和教育觀？呈現出如何的文化風貌？以下幾點是筆者個人觀察的淺見，敢不揣淺陋提供參考：



1. 精裝、套書化、加附親子手冊或 CD 一直是臺灣圖畫書盛行的發行方式，顯示圖畫書在臺灣是高消費產品，且父母有一種學習導向的消費心態：

筆者在本系列專文第一篇（93年10月號）曾指出臺灣圖畫書的出版生態盛行套裝化的行銷方式（也即不單本售賣，只能成套購買）。而在圖書包裝發行方面，臺灣的圖畫書則流行精裝、加附親子手冊或 CD。筆者認為精裝、套書化意謂一種高價位行銷策略，鎖定的是中上家庭。至於加附親子手冊或 CD，則是針對父母或教師，提供閱讀指導的方法。基本上這仍是一種學習導向的消費心態，加附 CD 或加附英語對照，或書後加附一些學習活動，也同樣都是針對父母的兒童讀物學習導向消費觀而引生的。升學主義籠罩下，學習導向而不是娛樂導向的兒童讀物消費觀，是臺灣很特殊的現象，它代表著臺灣父母的兒童讀物消費文化風格、反映出臺灣父母的兒童讀物價值觀、兒童教育觀。

親子手冊在臺灣兒童圖書業界首見於圖畫書，而且是套書型的圖畫書（注1），當然是為了配合行銷的需要。在漢聲首開紀錄為「漢聲精選世界最佳兒童圖書」編親子手冊作為附帶贈品以後，即為出版圖畫書套書的出版社所仿效，現在甚至連單冊圖畫書也加附導讀夾頁，從而成為臺灣圖畫書的出版文化樣貌之一（注2）。發展結果，出現了各種名目與不同編輯及訴求手法的「親子手冊」（阮北美 1992），如信誼的《共賞扉頁間》（「世界圖畫書金獎名家選」的手冊），以「故事賞析」及「插畫欣賞」為訴求；光復書局的《爸爸媽媽的書》（「幼兒圖書系列」的手冊），著重在闡明創作心得與製作理念；人類文化的《親子智慧手冊》（「親子動物圖畫書」的手冊），則以「內容分析」及「自然生態知識」為主要內容。這些圖畫書手冊與漢聲的親子手冊著重作畫者介紹、圖畫書教育理念、內容畫面分析，和臺英的親子手冊著重解析內容精華並說明導讀應用方法，都有所不同。最另類的則是遠流出版公司，把「親子手冊」專書化，如《在繪本花園裡，和孩子共享繪本的樂趣》（林真美等，1999）和《編織童年夢，波拉蔻故事繪本的世界》（楊茂秀、黃孟嬌等，2000），可說即是遠流出版的「大手牽小手」和「波拉蔻故事繪本」的手冊。專書化不是贈送品，而是仍可單冊售賣，這可說是遠流為圖畫書解套而想出的新套書行銷手法。從親子手冊的演變，筆者認為既反映出臺灣圖畫書出版業者的應變能力，也反映出臺灣圖畫書市場競爭的激烈。而它的背後導因，則來自臺灣的學習導向兒童讀物消費文化。

2. 臺灣市面上外版圖畫書充斥，誠品書局的兒童部門賣的原文外版書也是多於本土版華文書，而華文外版書又多以強調國外得獎作品或名家為訴求，除反映出版社短視外，也某程度反映臺灣父母的崇外與名牌消費文化。

選書找名家作品，出書找國內名家推介，這是臺灣圖畫書出版界相當普遍的現象，它擠壓臺灣本土圖畫書出版，也讓新手不容易出頭。

3. 官方系統除兒童讀物編輯小組因本身任務會與圖畫書有關外，其餘農委會、文建會、縣市文化局，也紛紛藉助出版圖畫書推展政策，除了意謂鄉土文化受到政府重視外，更顯示政府已有藉助圖像加強傳播效果的新觀念，反映出臺灣正在全面邁向視覺閱讀時代。

這與民間的宗教團體也介入圖畫書出版（佛教的佛光出版社、世界宗教博物館、靈鷲山出

版社，基督教的道聲出版社、長老教會等都出版有圖畫書），可說具有同樣意涵。反映出屬視覺藝術的圖像文化在臺灣已逐漸躍居主流。

4. 臺灣的圖畫書文本，以繁體漢字加附注音橫排（由左而右，由上而下）的方式已成爲圖畫書的主流範式，文字由直排改爲橫排，意謂傳統語文使用和閱讀習慣的改變，反映臺灣真正走入開放的社會，也反映臺灣熱切與國際接軌：

臺灣使用繁體漢字和ㄅㄆㄇ注音符號，是漢語文化圈中最與傳統漢字接軌的地區。臺灣學習漢語又從ㄅㄆㄇ先學起，且普遍認爲漢字加注音，有助於小朋友自我閱讀。因而臺灣的圖畫書文字使用繁體字加附注音符號已成爲標準體式。但漢字橫排右行（由左而右）是1980年代才准許改變的，影響最大的是書名的排列方式（見下面圖①-④），而內文字體的排列，臺灣早期兒童圖書，除非是數學等知識類，幾乎都是直排左行（由右而左）（參見圖⑤）。信誼基金會1988年所做的「十年來我國幼兒讀物出版狀況調查研究」，幼兒圖書直排的還占65.9%（見該調查報告，頁25、26），現在據筆者觀察，近五年內文文字採直排的，恐怕不到20%，筆者所得到的說法，與國際接軌，方便發行外文版和簡體版。不論事實如何，扮演兒童啟蒙角色的圖畫書，容許改變傳統語文排列和閱讀方式，這代表臺灣語文政策在鬆綁，也反映臺灣在追求國際化的努力。臺灣出版業要與國際接軌，納入世界體系運作，圖畫書這一環無疑是最有希望的，因爲圖像是世界共同的語言，隔閡最小。臺灣不少圖畫書出版業者，都已把未來的簡體漢字和外文版出版市場考慮在內（臺灣本土的圖畫書已有一些賣給國外）。臺灣圖畫書朝向與國際接軌在發展，筆者覺得寓含著多層的意義。而圖畫書也是筆者認爲臺灣有潛力可以發展的文化產業，可惜很少人能意識到。



說明：圖①、圖②都是國語日報印行的《讓路給小鴨》（Robert McCloskey的作品，畢璞譯）。圖①為1973年12月第六版的版本，書名左行（由右至左）；圖②為1995年2月新一版的版本，書名右行（由左至右）。

圖③、圖④都是農委會資助支持出版的叢書。圖③是「自然生態保育」故事十五冊中的第3冊《小魚故事》（張劍鳴·文；林傳宗·圖，1987年6月國語日報印行），書名左行（由右至左）；圖④是「田園之春」叢書第一輯中的《十二月水果歌》（林武憲·文；洪義男·圖，1992年6月，農委會印行），書名右行（由左至右）。



說明：圖⑤為國語日報1973年版《讓路給小鴨》的內頁47-48。圖⑥為1995年新版《讓路給小鴨》同一內頁。讀者可比較文字排列以及畫面和人物（警察）在聽電話左右手的差異。（按，新版為美國原版的版面編排方式）



5



6

目前臺灣這一發展趨勢，文字排列方式基本上與中國、香港的漢字排列，以及西方拉丁語系的文字排列，已漸趨一致。但漢字語系的兒童圖書，臺灣的繁體加注音，香港的繁體不加注音，中國大陸簡體不加注音，已形成一很有趣的現象。也意謂在文字使用上，展現不同的文化特色。

三、臺灣本土圖畫書文本創作所反映的文化風貌

1. 文字用語的臺灣風味：

如「我愛ㄅㄆㄇ」、「大家來唱ㄅㄆㄇ」，這「ㄅㄆㄇ」已成臺灣獨特用語，如同英文起首三個字母 ABC 一樣，它即是代表拼音字母的意思，也有象徵「起步」、「初階」的意思。而一些擬聲字，在臺灣也常用ㄅㄆㄇ注音符號來表示。

在詞彙方面，臺灣鄉土題材而創作的圖畫書，更是常用臺灣閩南語為書名，如信誼的《火金姑》、《紅田嬰》（圖⑦、⑧），青林國際的《大頭仔生後生》、《1 放雞 2 放鴨》（圖⑨、⑩）等，都是用臺灣閩南話來命名，十分表現出臺灣的風味。遠流 1989 年推出的「繪本臺灣民間故事」、「繪本臺灣風土民俗」，在 2003 年新版，也改為「火金姑民間故事繪本」、「火金姑風土



7



8



9



10



11

民俗繪本」，以「火金姑」代表臺灣。再如獲得第十六屆（2003）信誼幼兒文學獎首獎的《星期三下午捉蝌蚪》（圖⑪），相信許多人一定不知道「星期三下午」有什麼用意？但是如果是臺灣的小朋友和小學老師一定都知道「星期三下午」不上課，是小朋友的小週末，它是有獨特意涵的文化語彙。

2. 解嚴後鄉土題材、原住民題材受重視，反映臺灣政治生態的變化，以及多元文化受到尊重：

或許由於 1988 年臺灣解除戒嚴後，原來的政治禁忌相繼解除，人權觀念受到前所未有的重視。臺灣較大的圖畫書民間出版社如遠流、信誼、臺英、青林國際、臺灣麥克等相繼推出鄉土或原住民相關題材的圖畫書。政府機構以行政院農業發展委員會推出的「自然生態保育故事」十五冊、「田園之春」一百冊，文化建設委員會策劃的「臺灣兒童圖畫書」（青林國際得標，已出版十冊，預定出六十冊），以及臺南縣政府推出的「南瀛之美圖畫書系列」（預計出版一百冊，已出十八冊）為最著名。解嚴後，這些有關原住民和鄉土題材的本土圖畫書跟市面外來版圖畫書在風格上形成極明顯的對比，也應是最能反映臺灣文化風格的圖畫書。其中臺灣本土版有關原住民題材的圖畫書，更是百分之九十以上在解嚴後出版（書目見附錄一），充分顯示政治生態改變，促成臺灣進入多元文化互相尊重的時代。鄉土題材的探討，不但不再是禁忌，反而是受鼓勵，受尊重。

3. 年輕新秀的作品都是非常生活化的題材，活潑富幻想性，不含教化意味，充分顯示臺灣開放社會的活力與新的價值觀：

臺灣兩大兒童文學獎—信誼基金會的幼兒文學獎（1987 創設）與國語日報社的牧笛獎（1995 創設），以及 2002 年才停辦的陳國政兒童文學獎（1993 年創設至 2001 辦完第九屆後終止）是臺灣圖畫書新秀的競技場。從歷屆得獎的作品（注③～⑤）予觀察，未見有傳統故事改編的題材，較多的是幻想性的和有關日常生活、校園生活的，特別是情緒紓解方面的題材。內容溫馨充滿歡樂活潑，有大半甚至是新秀們自己對童年的憧憬性回味。充分反映臺灣新生代未受艱困生活洗禮，也十足顯示臺灣已進入充分開放的社會。此外，在圖像的創作也有不少人使用電腦繪圖軟體而不使用傳統媒材，並且已有作品入選（如國語日報牧笛獎第五屆第三名的入選作品《可可不見了》就是），顯示臺灣新秀頗能趕上時代。

四、臺灣本土圖畫書圖像所反映的文化風貌

1. 或許受引入外版圖畫書的影響，臺灣本土圖畫書畫家在媒材技法上常展現嘗試求新求變企圖：

除了傳統色鉛筆、水彩、水墨等繪畫媒材，紙雕、剪紙、撕貼、版畫、陶瓷板、攝影、電腦繪圖、混合多媒材等，在在有人嘗試。在版式、裝訂方面，造形、鏤空、立體、掀翻、觸摸、黏貼等類型，幾乎無一不有。這種多元求新求變的特質，在國內參與圖故事創作徵獎的作品表現特別明顯。筆者認為是臺灣新秀爭取出線機會的必然現象，也顯示臺灣本土圖畫書作家尚處於探索期的階段。這一現象與臺灣許多新秀圖畫書插畫家積極參加國際童書插畫展，以求獲獎或入選（自 1989 年起，迄今已將近二十人入選義大利波隆那國際兒童書展年度插畫家大展），其實都是在求取外界肯定，進而獲取出版社的青睞是相同的。

2. 臺灣本土圖畫書畫作中展現的形式，包括透視手法、中間色調以及卡通式的造形，顯示



整體風格上明顯受到歐洲和美國的影響：

中國水墨畫較不重視透視，也較少運用中間色調，而臺灣原住民藝術更無透視、中間色調的觀念，可是在臺灣本土圖畫書裡，卻處處可見透視手法、中間色調以及卡通式的造形。顯然臺灣圖畫書插畫家受歐洲美國影響較大。這一現象的形成，除了跟臺灣進口不少歐美圖畫書有關外，與臺灣的美術教育一向偏重西畫，以及近五十年臺灣深受美國大眾文化，特別好萊塢和迪士尼影片的影響，也不無關係。解嚴後，在臺灣出版的中國圖畫書或中國畫家繪圖的圖畫書，未受到臺灣市場的歡迎，固有題材內容的因素，圖像風格不討臺灣讀者的喜歡應是最大因素。

3. 在創作風格上，臺灣本土圖畫書概念導向類型較多：

筆者常喜將圖畫書的創作風格予光譜化分成兩種類型。光譜一端是概念導向類型，一端是觀察導向類型。概念導向類型的創作者著重的是圖像能表達所要表達的意念與想像，他在意的是意念或想像是否被表達出來，不介意用來表達的圖像是否接近真實，概念導向的構圖不重視空間透視，人物景物採簡化、變形，或採用兒童畫的方式呈現再加以轉化，基本上是反傳統學院寫實的表现手法。陳璐茜的作品可說最具代表性，而這一種類型很受臺灣一些年輕人，特別是美術科系學生的歡迎。信誼幼兒文學獎也不乏這類概念導向的作品得獎，尤其最近兩屆（如《星期三下午去抓蝌蚪》即是）。在臺灣得獎常有鼓舞的示範作用，這種概念導向創作的作品，如果取得主流的地位，是會令不少人擔心的。至於另一類觀察導向的創作，插畫家強調的是將自己的觀察感受表現出來，著重將情境中的人物動作表情和週遭景物貼切如實的表達出來。這一類創作往往要花費較多時間，也要有相當的美術素養。在信誼幼兒文學獎、國語日報牧笛獎的得獎作品，並不多見。臺灣獲得義大利波隆那國際兒童書展插畫家大展的入選者，倒是較多這一類作品。就臺灣整體本土圖畫書來觀察，兩極端類型的插畫家並不多，大多數處於兩者之間，唯目前臺灣很顯然還是概念創作導向類型的作品居多。

4. 臺灣圖畫書能突顯臺灣風味的是鄉土題材或原住民題材類的圖畫書，畫家入畫取材的思考，以及在畫作中表現出來的人物造形、景物、色彩等都關係民族風格的展現：

各地的圖畫書都有各地的特色，但真正能反映出豐富民族文化特色的，還是有關當地題材，特別是民俗題材的圖畫書。臺灣本土版圖畫書最能反映臺灣文化風格當然是有關臺灣鄉土和臺灣原住民的圖畫書。在這些鄉土題材和原住民圖畫書，筆者認為畫家的入畫取材考慮（即在畫面上畫那些東西），以及畫家在畫面畫出來的人物造形、景物和色彩，是否具有地域的代表性，最能引起文化的認同。一般來說，臺灣畫家在畫本土題材，入畫取材的思考常是要下一些功夫，因為入畫的東西沒有代表性，表現再好，也總是「形」似而已。如曹俊彥老師在《圓仔山》（臺英社，1993），以椰子、鳳梨、香蕉來表徵故事發生所在的南臺灣，就是很好的入畫取材思考。選材，表現技法又不差，自然就能把文化的風味展現出來。而在表現技法方面，最大的挑戰是在人物造形，臺灣本土畫家如何能畫出臺灣人而不是其他地區的華人或日本人，或畫出臺灣原住民而不是臺灣漢族人或其他地區原住民，這都是高難度的挑戰。臺灣的曹俊彥、劉伯樂、洪義男等畫家都很注意這方面的思考，也表現得不錯。 ISBN

注釋

- 注1 臺灣圖畫書的套書大部分都是出版社爲了促進行銷而自行組合的，冊與冊之間並無內容或主題的關聯，如英文漢聲雜誌社的「漢聲精選世界最佳兒童圖畫書」、臺英社的「親子圖畫書」，以及格林文化的「國際安徒生獎精選」等都是。
- 注2 加附親子手冊其實是增加成本，而且有些學者的看法，認爲親子手冊無形中會限制兒童的思考。美國基本上就不流行隨書加附。臺灣和日本則偏愛加附。這也是消費文化的差異。參見阮本美（1992）〈媽媽手冊的價值—畫龍點睛或畫蛇添足？〉精湛季刊第16期，頁58-61。莊惠瑛（1992）〈美國式的『媽媽手冊』〉精湛季刊第16期，頁62-63。
- 注3 第一至第十四屆「信誼幼兒文學獎歷屆得獎回顧」http://www.kimy.com.tw/project/200304/hsinyi_2003/index_2.asp。第十五、十六屆得獎名單參閱信誼基金會發行的學前教育月刊2003年4月號、2004年4月號。
- 注4 第一至五屆國語日報兒童文學牧笛獎http://www.mdnkids.com/info/history/05_3.asp#3。
- 注5 中華民國兒童文學學會會訊，按陳國政兒童文學創作獎係委託中華民國兒童文學學會承辦，舉辦到第九屆（2001年）即告中止。

附錄一：臺灣本土版原住民相關題材圖畫書書目（依出版年代排序）

1. 文：宋龍飛 圖：陳壽美 雅美族的船（中華兒童叢書） 臺北：臺灣書店，1966.09
2. 文：鄭惠英 圖：洪義男 小矮人 臺北：信誼，1984.10。
3. 文：劉思源 圖：劉宗慧 神鳥西雷克（泰雅） 臺北：遠流，1989.04。
4. 文：張子媛 圖：林朱音 阿美族豐年祭 臺北：遠流，1989.04。
5. 文：劉思源 圖：唐壽南 排灣族的婚禮 臺北：遠流，1989.04。
6. 文：張子媛 圖：李漢文 女人島（阿美） 臺北：遠流，1989.04。
7. 文：李 昂 圖：王家珠 懶人變猴子（賽夏） 臺北：遠流，1989.06。
8. 文：嚴斐琨 圖：李漢文 仙奶泉（排灣） 臺北：遠流，1989.09。
9. 文：莊展鵬 圖：李純真 能高山（布農） 臺北：遠流，1989.11。
10. 文：劉思源 圖：徐曉雲 火種（雅美） 臺北：遠流，1989.11。
11. 文：陳木城 攝影：關曉榮 插畫：羅平和 阿里棒棒飛魚祭 臺北：行政院農委會，1994.06。
12. 文：李 潼 圖：李讚成 刺桐花開過新年 臺北：行政院農委會，1997.09。
13. 文、圖、立體設計：洪義男 雅美族的飛魚祭（中華幼兒圖畫書） 臺北：臺省教育廳兒童讀物出版部，1997.12。
14. 文、攝影·王煒昶 插圖：陳敏捷 山谷中的花環 臺北：行政院農委會，1998.12。
15. 文：拿難·達道；娜芷·莫那 圖：陳怡真 巨人（太魯閣童話故事1） 臺北：臺灣基督教長老教會總會教育委員會，1998.12。



16. 文：薛 眞 圖：蔡靜江 鯛魚的故鄉，達娜伊谷 臺北：行政院農委會，1998.12。
17. 文、攝影：王煒昶 插畫：許朝欽 卡拉瓦蓋石板屋 臺北：行政院農委會，1999.06。
18. 文：劉曉惠 圖：溫夢威 小莫那上山（精湛兒童之友16） 臺北：臺英，1999.08
19. 文、攝影：王煒昶 插圖：撒古流 重返部落 臺北：行政院農委會，2000.12。
20. 文（改寫）：李素芳 圖：李盈佶 賽德克族神話童書 埔里：臺灣原住民族部落振興文教基金會（行政院原住民委員會、文建會補助印刷），2000.12。
21. 文：歐蜜·偉浪 圖：阿邁、熙嵐 & 瑁瑁·瑪邵 母親，她束腰 臺中：晨星，2001.01。
22. 文（賞析）：溫秋菊 圖：蔡德東 Ne Ne Ne臺灣原住民搖籃曲 臺北：信誼基金出版社，2001.05。
23. 行政院文建會策畫 文、圖：賴馬 射日 臺北：青林國際，2001.05。
24. 文（改寫）：劉美香 圖：林文賢 布農族神話童書 埔里：臺灣原住民族部落振興文教基金會（行政院原委會補助印刷），2001.12。
25. 文：梁琴霞、瑁瑁·瑪紹等 圖：季·拉黑子、撒古流、巴瓦瓦隆等 一個部落到一個部落 屏東：臺灣原住民文化園區管理局，2001？。
26. 文：（未具名） 圖：林文賢 鄒族神話童書 埔里：臺灣原住民族部落振興文教基金會（行政院原委會、臺北市文化局、教育部補助印刷），2002.12。
27. 文：嚴淑女 圖：張又然 春神跳舞的森林 臺北：格林文化，2003.03。
28. 文：利格拉樂·阿鳩 圖：阿緞 故事地圖 臺北：遠流，2003.06。
29. 文：孫大川 圖：簡滄榕 姨公公 臺北：遠流，2003.06。
30. 文：林頌恩、蘇量義 圖：黃志勳 海洋（回憶父親之一） 臺東：國立臺東史前博物館，2003.11。
31. 文：盧梅芳、蘇量義 圖：黃志勳 杜鵑山的迴旋曲（回憶父親之二） 臺東：國立臺東史前博物館，2003.11。
32. 文：林娜鈴、蘇量義 圖：黃志勳 愛寫歌的陸爺爺 臺東：國立臺東史前博物館，2003.11。
33. 文（改寫）：洪紫娟 圖：林文賢 達悟族神話童書 埔里：臺灣原住民族部落振興文教基金會（行政院原委會、內政部兒童局、行政院文建會補助印刷），2003.12。
34. 文、圖：何華仁 小島上的貓頭鷹 臺北：青林國際，2004.02。
35. 詩：葉綠綠 圖：徐世界 森林裡的布農故事，用童詩寫成的傳說 臺中：晨星，2004.05。
36. 文：謝麗美、曾美美 圖：黃志勳 拜訪原住民（臺灣小小探索隊系列） 臺北：理特尚，？